

Hebr. 2, 13, Z. 1. Da die Lücke für $\pi\tau\alpha$ allein zu groß ist, dürfte eine Interpunktion mit darauffolgendem freien Raum dagestanden haben.

2, 14, Z. 2 $\epsilon\pi\iota\lambda\eta\ \sigma\tau\eta$ in der boheirischen Übersetzung erscheint für die Lücke zu groß; griechisch $\epsilon\pi\epsilon\iota\ \sigma\tau\eta$.

2, 14, Z. 9. $\mu\pi\alpha\mu\epsilon\zeta\ \mu\pi\epsilon\zeta\mu\omicron\tau$ τὸ κράτος τοῦ θανάτου; man erwartet $\mu\pi\mu\omicron\tau$, boheirisch $\mu\phi\mu\omicron\tau$; wohl ein Fehler nach dem in Z. 6 vorhergehenden $\epsilon\beta\omicron\lambda\omicron\tau\mu\ \mu[\epsilon\zeta\mu\omicron\tau]$.

2, 15, Z. 11. $\eta[\zeta]\mu\alpha\lambda\bar{\sigma}$ offenbar ist μ verschrieben für τ , boheirisch $\mu\tau\epsilon\tau\alpha\lambda\bar{\sigma}\epsilon$ ἀπαλλάξῃ.

2, 15, Z. 12. $\mu\pi\epsilon\tau\epsilon\sigma\eta\zeta\ \tau\eta\rho\zeta$ boheirisch $\mu\pi\omicron\tau\epsilon\sigma\eta\zeta\ \tau\eta\rho\zeta$ διὰ παντός, sahid. $\epsilon\eta\tau$, baschmur. $\epsilon\sigma\eta\tau$ erscheint hier in der auffälligen Variante $\epsilon\eta\zeta$. Diese Stelle ist übrigens schlecht erhalten.

2, 15, Z. 13. $\mu\pi\epsilon\tau\epsilon\sigma\eta\zeta\ \tau\eta\rho\zeta\ \mu\pi\epsilon\tau\epsilon\sigma\eta\zeta$ διὰ παντός τοῦ ζῆν mit doppeltem $\mu\pi\epsilon\tau$ gegenüber dem boheirischen $\mu\pi\omicron\tau\epsilon\sigma\eta\zeta\ \tau\eta\rho\zeta\ \mu\omega\eta\kappa\zeta$.

2, 17, Z. 18. $\epsilon\tau\eta\epsilon\ \mu\epsilon\iota\ \mu\alpha\omega\ \mu\mu\alpha\epsilon\ \chi\epsilon\ \psi\psi\eta\ \epsilon\lambda\alpha\zeta$ κατά ρωβ̄ η̄ιμ̄ ε̄εῑη̄ η̄η̄ε̄σ̄η̄η̄τ̄ die Worte $\mu\alpha\omega\ \mu\mu\alpha\epsilon\ \chi\epsilon$ haben kein Äquivalent im Boheirischen $\epsilon\sigma\eta\epsilon\ \phi\alpha\iota\ \epsilon\epsilon\mu\pi\psi\alpha\ \etā\eta\epsilon\zeta\eta\eta\eta\ \etā\eta\epsilon\zeta\eta\eta\eta\eta\tau\ \zeta\epsilon\eta$ ρωβ̄ η̄ιβ̄ε̄η̄ $\delta\theta\epsilon\eta\ \omega\phi\epsilon\iota\lambda\epsilon$ κατά πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι.

3, 1, Z. 36. $\iota\epsilon$, boheirisch $\eta\eta\epsilon$ aber Χριστὸν Ἰησοῦν im Griechischen.

3, 2, Z. 39. $\epsilon\chi\mu\ \mu\epsilon\eta\eta\eta$ boheirisch $\epsilon\sigma\eta\eta\eta\ \epsilon\chi\eta\eta\ \mu\epsilon\zeta\eta\eta$ ‚in seinem Hause‘, im Griechischen ἐν ὄλφ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

2, 16 — 3, 3 lauten sahidisch so: $\eta\eta\epsilon\zeta\alpha\mu\alpha\sigma\tau\epsilon\ \tau\alpha\rho\ \eta\eta\alpha\tau\epsilon\lambda\omicron\sigma$. ἀλλὰ $\zeta\alpha\mu\alpha\sigma\tau\epsilon\ \mu\mu\epsilon\sigma\pi\rho\mu\alpha\ \eta\eta\alpha\beta\rho\alpha\delta\alpha\mu$ (17) $\epsilon\tau\eta\epsilon\ \mu\alpha\iota\ \epsilon\psi\psi\eta\ \epsilon\rho\omicron\zeta\ \kappa\alpha\tau\alpha\ \rho\omega\betā\ \eta\eta\mū\ \epsilon\epsilon\eta\eta\eta\ \eta\eta\epsilon\zeta\eta\eta\eta\tau$. $\chi\epsilon\kappa\alpha\epsilon\ \epsilon\zeta\epsilon\psi\omega\mu\epsilon\ \eta\eta\alpha\eta\tau\ \alpha\tau\omega\ \mu\mu\iota\sigma\tau\omicron\sigma\ \eta\eta\alpha\rho\chi\eta\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\ \eta\eta\alpha\delta\eta\eta\mu$ $\mu\eta\omicron\tau\tau\epsilon\ \epsilon\tau\rho\epsilon\zeta\omega\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \eta\eta\eta\eta\epsilon\ \mu\mu\lambda\alpha\omicron\sigma$ (18) $\rho\mu\ \mu\eta\iota\epsilon\epsilon\ \tau\alpha\rho\ \eta\eta\alpha\tau\psi\omega\mu\zeta\ \epsilon\tau\mu\epsilon\iota\rho\alpha\zeta\epsilon\ \mu\mu\omicron\zeta\ \sigma\tau\eta\beta\omicron\mu\ \mu\mu\omicron\zeta\ \epsilon\beta\omicron\eta\eta\epsilon\iota\ \eta\eta\eta\eta\tau\omega\eta\eta\eta\epsilon\iota\ \epsilon\eta\eta\eta\tau\mu\eta\eta\alpha\zeta\epsilon\ \mu\mu\omicron\sigma\tau$ (3, 1) $\epsilon\tau\eta\epsilon\ \mu\alpha\iota\ \beta\epsilon\ \eta\epsilon\sigma\eta\eta\tau\ \epsilon\tau\omicron\tau\alpha\alpha\beta\ \mu\mu\epsilon\tau\omicron\chi\omicron\sigma\ \mu\mu\tau\omega\eta\mu\ \eta\eta\mu\epsilon$. $\epsilon\sigma\tau\eta\ \eta\eta\alpha\text{-}\mu\mu\omicron\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\sigma\ \alpha\tau\omega\ \eta\eta\alpha\rho\chi\eta\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\ \eta\eta\eta\eta\mu\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\sigma\tau\epsilon\iota\alpha\ \iota\epsilon$ (2) $\epsilon\ \sigma\tau\eta\mu\iota\sigma\tau\omicron\sigma\ \mu\epsilon\ \mu\mu\eta\eta\tau\alpha\zeta\tau\alpha\mu\omicron\zeta\ \eta\eta\epsilon\ \rho\omega\omega\zeta\ \mu\mu\omega\tau\epsilon\eta\epsilon\ \rho\mu\ \mu\epsilon\zeta\eta\eta$ (3) $\alpha\ \mu\alpha\iota\ \tau\alpha\rho\ \mu\mu\psi\alpha\ \eta\eta\omicron\tau\omicron\ \epsilon\omicron\sigma\tau\ \mu\alpha\rho\alpha\ \mu\omega\tau\epsilon\eta\epsilon$. $\kappa\alpha\tau\alpha\ \theta\epsilon\ \epsilon\tau\epsilon\ \sigma\tau\eta\eta\tau\alpha\zeta\ \rho\omicron\tau\epsilon\tau\alpha\epsilon\iota\omicron\ \mu\mu\alpha\tau\ \epsilon\eta\eta[\Gamma]\ \eta\eta\beta\iota\ \eta\eta\eta\tau\alpha\zeta\tau\alpha\mu\omicron\zeta$.